



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 28.3.2007
COM(2007) 144 τελικό

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή πρωτοκόλλου της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας του Τουρκμενιστάν, αφετέρου, ώστε να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Η συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας (ΣΕΣΣ) μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας του Τουρκμενιστάν, αφετέρου, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις 25 Μαΐου 1998, δεν έχει αρχίσει ακόμη να ισχύει.

Δεδομένου ότι υπεγράφη πριν από τη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης με την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας, πρέπει να καταρτιστεί πρωτόκολλο της ΣΕΣΣ ώστε τα νέα κράτη μέλη να προσχωρήσουν στη συμφωνία, όταν αρχίσει η ισχύς της.

Σύμφωνα με την εξουσιοδότηση του Συμβουλίου της 23^{ης} Οκτωβρίου 2006, η Επιτροπή διεξήγαγε διαπραγματεύσεις με τη Δημοκρατία του Τουρκμενιστάν, εξ ονόματος της Κοινότητας και των κρατών μελών της, με σκοπό τη σύναψη πρωτοκόλλου της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας. Οι διαπραγματεύσεις με τη Δημοκρατία του Τουρκμενιστάν έχουν ολοκληρωθεί. Επισυνάπτεται το κείμενο του πρωτοκόλλου που αποτέλεσε αντικείμενο των διαπραγματεύσεων.

Οι συνημμένες προτάσεις αφορούν 1) απόφαση του Συμβουλίου για την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου και 2) απόφαση του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη σύναψη του πρωτοκόλλου.

Η Επιτροπή προτείνει στο Συμβούλιο:

- να λάβει απόφαση για την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της,
- να συνάψει το πρωτόκολλο εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της και να παράσχει την έγκρισή του για τη σύναψη του πρωτοκόλλου από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας.

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή πρωτοκόλλου της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας του Τουρκμενιστάν, αφετέρου, ώστε να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 44 παράγραφος 2, το άρθρο 47 παράγραφος 2 τελευταία φράση, το άρθρο 55, το άρθρο 57 παράγραφος 2, το άρθρο 71, το άρθρο 80 παράγραφος 2 και τα άρθρα 93, 94, 133 και 181α, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 δεύτερη φράση,

τη Συνθήκη Προσχώρησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 3,

την Πράξη Προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής¹,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 23 Οκτωβρίου 2006, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή, εξ ονόματος της Κοινότητας και των κρατών μελών της, να διαπραγματευθεί με τη Δημοκρατία του Τουρκμενιστάν ένα πρωτόκολλο της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας ώστε να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.
- (2) Με την επιφύλαξη της πιθανής σύναψής του σε μεταγενέστερη ημερομηνία, το πρωτόκολλο, το οποίο μονογραφήθηκε στις *[ημερομηνία]*, πρέπει να υπογραφεί εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της.
- (3) Το πρωτόκολλο πρέπει να εφαρμοστεί σε προσωρινή βάση από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας, εν αναμονή της ολοκλήρωσης των σχετικών διαδικασιών για την επίσημη σύναψή του,

¹ EE C [...] της [...], σ. [...].

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το (τα) πρόσωπο(α) που είναι αρμόδιο(α) να υπογράψει(ουν), εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, το πρωτόκολλο της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας του Τουρκμενιστάν, αφετέρου, ώστε να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, με την επιφύλαξη της πιθανής σύναψής του σε μεταγενέστερο στάδιο.

Το κείμενο του πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Εν αναμονή της ενάρξεως ισχύος του, το πρωτόκολλο εφαρμόζεται σε προσωρινή βάση από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας με τη Δημοκρατία του Τουρκμενιστάν.

Βρυξέλλες,

*Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος*

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

**ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΕΤΑΙΡΙΚΗΣ ΣΧΕΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ (ΣΕΣΣ) μεταξύ των
Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας
του Τουρκμενιστάν, αφετέρου, σχετικά με την προσχώρηση της Δημοκρατίας της
Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στη ΣΕΣΣ**

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

εφεξής "τα κράτη μέλη", εκπροσωπούμενα από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΚΑΙ Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ,

εφεξής "οι Κοινότητες", εκπροσωπούμενες από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή,

αφενός, και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΤΟΥΡΚΜΕΝΙΣΤΑΝ

αφετέρου,

εφεξής "τα μέρη" για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις διατάξεις της Συνθήκης μεταξύ του Βασιλείου του Βελγίου, της Τσεχικής Δημοκρατίας, του Βασιλείου της Δανίας, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Ελληνικής Δημοκρατίας, του Βασιλείου της Ισπανίας, της Γαλλικής Δημοκρατίας, της Ιρλανδίας, της Ιταλικής Δημοκρατίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, του Βασιλείου των Κάτω Χωρών, της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Πορτογαλικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας (κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης) και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας για την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, η οποία υπεγράφη στο Λουξεμβούργο στις 25 Απριλίου 2005 και αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 2007,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη νέα κατάσταση στις σχέσεις της Δημοκρατίας του Τουρκμενιστάν και της Ευρωπαϊκής Ένωσης λόγω της προσχώρησης στην ΕΕ δύο νέων κρατών μελών, η οποία δημιουργεί ευκαιρίες και προκλήσεις για τη συνεργασία μεταξύ της Δημοκρατίας του Τουρκμενιστάν και της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την επιθυμία των μερών να διασφαλίσουν την επίτευξη και την εφαρμογή των στόχων και των αρχών της ΣΕΣΣ,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Η Δημοκρατία της Βουλγαρίας και η Ρουμανία καθίστανται μέρη της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας, για τη σύναψη εταιρικής σχέσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας του Τουρκμενιστάν, αφετέρου, η οποία υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 25 Μαΐου 1998 (εφεξής "η συμφωνία"), και υιοθετούν και λαμβάνουν υπόψη αντίστοιχα, κατά τον ίδιο τρόπο με τα άλλα κράτη μέλη, τα κείμενα της συμφωνίας, των κοινών δηλώσεων, των ανταλλαγών επιστολών και της δήλωσης της Δημοκρατίας του Τουρκμενιστάν που προσαρτώνται στην Τελική Πράξη, η οποία υπεγράφη την ίδια ημερομηνία.

Άρθρο 2

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας.

Άρθρο 3

1. Το παρόν πρωτόκολλο εγκρίνεται από τις Κοινοότητες, από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης εξ ονόματος των κρατών μελών, και από τη Δημοκρατία του Τουρκμενιστάν, σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες τους.
2. Τα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των αντίστοιχων διαδικασιών που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο. Οι πράξεις έγκρισης κατατίθενται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 4

1. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την ίδια ημέρα με τη συμφωνία, εφόσον όλες οι πράξεις έγκρισης του παρόντος πρωτοκόλλου έχουν κατατεθεί έως την ημερομηνία αυτή.
2. Εάν όλες οι πράξεις έγκρισης του παρόντος πρωτοκόλλου δεν έχουν κατατεθεί έως την εν λόγω ημερομηνία, το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του πρώτου μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία κατάθεσης της τελευταίας πράξης έγκρισης.
3. Εάν όλες οι πράξεις έγκρισης του παρόντος πρωτοκόλλου δεν έχουν κατατεθεί έως την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της συμφωνίας, το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται σε προσωρινή βάση από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της συμφωνίας.

Άρθρο 5

1. Τα κείμενα της συμφωνίας, της Τελικής Πράξης και όλων των εγγράφων που προσαρτώνται σε αυτήν συντάσσονται στη βουλγαρική και τη ρουμανική γλώσσα.

2. Τα εν λόγω κείμενα προσαρτώνται στο παρόν πρωτόκολλο και είναι εξίσου αυθεντικά με τα κείμενα των άλλων γλωσσών στις οποίες έχουν συνταχθεί η συμφωνία, η Τελική Πράξη και τα έγγραφα που προσαρτώνται σε αυτήν.

Άρθρο 6

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτεζική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και τουρκμενική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

[Τόπος], ... [2007]

ΓΙΑ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΕΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΕΣ

ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΤΟΥΡΚΜΕΝΙΣΤΑΝ